



*Going Rural From Studio:
Chinese Calligraphy and Seal Engraving
by Daniel C.K. Lau*


 香港浸信會大學
 HONG KONG BAPTIST UNIVERSITY


 志道游藝

主辦 香港浸信會大學
 饒宗頤國學院

贊助 

書齋墨舞

寧謐的小山房是我讀書寫字的小天地。案上的碑帖和書籍，不時成為我靈感的泉源。我的書法和篆刻作品，多半在此書齋中完成。例如《小楷唐詩三百首（卷一及卷二）》（手卷 440mm x 18500mm）和《行楷論語》（一組 43 幅掛軸 / 每幅 2500mm x 1000mm）是兩件篇幅頗長的作品，都是我課餘時在這裡默默地完成，兩件作品的創作時間皆超過半年。此外，《老子蠅頭小楷簡帛印章系列》的創作歷程更達六年之久。該系列中的頭一件，是以蠅頭小楷書寫共有五千言的《老子》全文。六年前的夏、秋二季，心閑境靜，每天只寫一行或半行，在抄寫時亦細心思考古人哲理，故題為《老子的沉思》，完成後自覺頗愜意。六年間，我還以《老子》雋語刻了一百方印章。最後，略參上世紀新出土的兩個較早的《老子》墨跡版本，並以不同書體節錄《老子》。此系列是我近年最滿意之作，反映出我近年對古書體演變和篆、隸、行、小楷各種書體的研究和篆刻的新探索。

劉澤光
香港浸會大學視覺藝術院副教授
中國書法家協會會員
cklau@hkbu.edu.hk / (852)68221571

劉澤光博士於加州大學聖地巴巴拉分校及香港大學分別獲哲學博士及哲學碩士學位，主修中國藝術史。現任香港浸會大學視覺藝術院副教授，主講中國藝術史及中國藝術媒介創作課程，包括書法、篆刻等，並為哲學碩士研究生導師。加入浸大前，曾任教加州理工州立大學聖路斯奧匹斯堡及加州大學聖地巴巴拉分校，並獲2005-06年度GSA人文學及藝術傑出教學獎，又於2011和2012年獲浸大分別頒發學院傑出青年研究學者獎和學院卓越教學表現獎。劉博士曾獲邀為北京大學訪問學者（2012年）及中央研究院近代史研究所訪問學人（2008年）。2010年，獲香港政府研究資助局資助其有關二十世紀香港書法之學術研究，並獲香港藝術發展局資助其雙語出版《和：劉澤光古今相生書法篆刻》、《小楷唐詩三百首（卷一及卷二）》及《非常道：中國印章藝術的新探索》，並著有四十多篇論文和展覽圖錄，曾為二零零一年版的《大英百科》修訂了有關中國書法的條目。在藝術創作方面，劉博士亦為中國書法家協會會員及香港康樂及文化事務署藝術深造課程導師及課程策劃，曾在美國及香港舉辦7次個人書畫篆刻展覽，包括在美國的個展“The Journey of the Brush: Works of Chinese Calligraphy and Landscape Paintings by Dr. Daniel Chak-Kwong Lau” (Faulkner Gallery West, Central Library, Santa Barbara, California, USA, 2007) 和參與多次本地、全國及海外的重要聯展，並在多個展覽中屢獲殊榮。作品為香港、內地、美國等地藝術博物館及私人收藏，包括香港藝術館、香港大學美術博物館及加州大學聖地巴巴拉分校藝術博物館等。

Daniel C.K. Lau
Associate Professor of the Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University
Member of the China Calligraphers Association
cklau@hkbu.edu.hk / (852)68221571

Dr. Daniel C.K. Lau received his Ph.D. and M.Phil. degrees (Art History) from the University of California, Santa Barbara (USA) and the University of Hong Kong respectively. He is currently Associate Professor at Hong Kong Baptist University and Member of the China Calligraphers Association. Prior to joining HKBU, he taught at California Polytechnic State University at San Luis Obispo and the University of California, Santa Barbara (USA) where he received the GSA Outstanding Teaching Award Honorable Mention in Humanities and Fine Arts (2005-06). He also received the HKBU School Performance Awards of “Outstanding Young Researcher” (2011) and “Excellence in Teaching” (2012). He was Visiting Scholar at Peking University (2012) and the Institute of Modern History of Academia Sinica (2008). In 2010 he received a General Research Fund (GRF) from the Research Grant Council of Hong Kong for his research on 20th-century Hong Kong calligraphy, and grants from the Hong Kong Arts Development Council to publish bilingual books, including 1) *Harmony: Synergy between Tradition and the Contemporary—Chinese Calligraphy and Seal Engraving*; 2) *300 Tang Poems in Small-Standard-Script Calligraphy, Volumes 1 & 2*; and 3) *Not the Constant Way: New Explorations into the Art of Chinese Seal Engraving*. Dr. Lau has published more than 40 academic articles and exhibition catalogue entries on his researches in Chinese art, including contributions to Encyclopedia Britannica. He has held 7 solo exhibitions in USA and Hong Kong and participated in many important group exhibitions in local and international museums and galleries and he has won many calligraphy awards at national and international exhibitions and competitions. His works of calligraphy and seal engraving have been collected by museums and art galleries in Hong Kong, Mainland China and the USA, including Hong Kong Museum of Art, the University Museum and Art Gallery of the University of Hong Kong, and the University Art Museum of the University of California, Santa Barbara (USA).

野外筆歌

最近我在我家附近的山坡上，以榜書書寫《聖經》詩篇第十九篇第一節：「諸天述說上帝的榮耀，穹蒼傳揚他手的作為。」每字約一×一米，個別較大的字約高一.2米，九字一句書寫於約20米長的帆布上。首二行是經文；尾二行是我自撰的跋：「微塵依無限，刹那變永恒。」我的創作靈感一方面源於上帝的話語《聖經》，另一方面來自祂所創造的天地萬物。故在山坡上創作的過程中，我能走近壯美的大自然和偉大的造物主，然後將靈感轉化為樸拙的筆墨，以此頌讚上帝。

有趣的是，完成後的書法作品，並不是置於展覽館中。書法融入了大自然，大自然變化亦融入書法，例如微微顫動的筆勢，自然而生動地記錄了起伏不平的山坡實況。創作這種在野外書寫的大型書法時，點劃和筆墨情趣的表現，全賴創作者當時全身動作和自然環境的配合，尤其是在斜坡上，身體各部的平衡動作，轉化為筆墨和漢字結構中的體勢、力量和韻律。完成的書法作品和在室內創作的效果很不一樣，好像多了一重生命力，是很值得嘗試的一種書寫經驗。

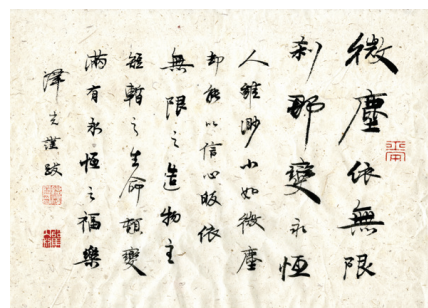
在山坡上寫此經文時，人在大自然中顯得微不足道。我有感而發，以行書寫下：「微塵依無限，刹那變永恒。」和幾行註解：「人雖渺小如微塵，卻能以信心皈依無限之造物主。短暫之生命頓變，滿有永恆之福樂。」願一切榮耀頌讚歸與上帝！

《諸天述說》系列一

The Heavens Declare Series no.1

諸天述說 上帝的偉大
與祂的榮耀
無窮無盡
祂的慈愛
永恆不變
祂的權能
無所不能
祂的榮耀
永恆不變
祂的慈愛
永恆不變
祂的權能
無所不能





《諸天述說》系列二
The Heavens Declare Series no.2

《向山舉目》
Lift Up My Eyes to the Mountains

《老子——印章系列》

Laozi - Seal Engraving Series

《非常道》

天然形 · 詹可樹刻山水人物薄意
白文 · 壽山石（銀裏金田黃）



Not the Constant Way

White legend (intaglio)
Shoushan stone ("Gold wrapped in silver" Tianhuang)
Natural shape
Bas-relief with a continuous scene of landscape and human figures, carved by Zhan Keshu

《道法自然》

白文 · 樹皮



The Way Modeling on Naturalness

White legend (intaglio)
Tree bark

《知止》

白文 · 南海海綿珊瑚



Knowing When to Stop

White legend (intaglio)
Spongy coral from South China Sea



《恬淡為上》

朱文 · 巴林石（凍石）· 瑞獸鈕（舊工）



It Is Best to Act without Relish

Red legend (relief)
Balin stone (Jelly stone)
Auspicious animal knob carved by an anonymous master

《絕學無憂》

朱文 · 紫檀木、藤 · 高三十六毫米



Abandoning Scholarship and There Will Be No Anxiety

Red legend (relief)
Zitan wood, rattan, height 36 mm

《光而不耀》

朱文 · 巴西鐵樹 · 樹根高浮雕



Shines but Does Not Dazzle

Red legend (relief)
Brazil cycas revoluta, Tree roots high relief



《千里之行始於足下》

朱文 · 海南黃花梨木



*Journey of a
Thousand Miles
Starts from Beneath
One's Feet*

Red legend (relief)
Huanghuali wood from Hainan

《大器晚成》

白文 · 壽山石 (高山瑪瑙凍)



*The Great
Vessel
Takes Long
to Complete*

White legend (intaglio)
Shoushan stone
(Gaoshan agate jelly stone)

《馳騁畋獵令人心發狂》

朱文 · 蠟



*Riding and
Hunting Madden
One's Mind*

Red legend (relief)
Wax

《知足》

朱文 · 象牙戒指



*Knowing
Contentment*

Red legend (relief)
Ivory ring

《信言不美》

白文 · 牛角



*Truthful Words
Are Not Beautiful*

White legend (intaglio)
Ox horn

《被褐》

白文 · 葫蘆



Cladding in Homespun

White legend (intaglio)
Calabash



《不欲以靜》

白文 · 薄荷精油皂



*Without Desire Thus
in Tranquility*

White legend (intaglio)
Peppermint soap

《生》

白文 · 桃核



Life

White legend (intaglio)
Peach seed

《見小曰明》

朱文 · 人面竹



*Minding the Small
Means Enlightenment*

Red legend (relief)
Renmian bamboo

《大巧若拙》

白文 · 海南黄花梨木



Great Skill Seems Austere

White legend (intaglio)
Huanghuali wood from Hainan

《大辯若訥》

白文 · 象牙



Great Eloquence Seems Tongue-Tied

White legend (intaglio)
Ivory

《歛歛》

白文 · 福建緬茄



Unpretentiousness

White legend (intaglio)
Mianqie seed from Fujian Province

《既以與人已愈多》

白文 · 琥珀 · 首飾



*Having Given All One Has to Others,
One Is Richer Still*

White legend (intaglio)
Amber, Accessory

《道冲》

朱文 · 珍珠貝母鑲銀器



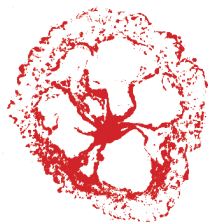
The Way Is Empty

Red legend (relief)

Mother of pearl vessel inlaid with sterling silver

《處其實系列：乾桔切面圖像印》

朱文 · 乾桔



*Abiding in the Fruit Series :
Pictorial Seal of Cross-Section
of Dried Tangerine*

Red legend (relief)
Dried tangerine

《處其實系列：處其實》

白文 · 土耳其乾無花果



*Abiding in the Fruit Series :
Abiding in the Fruit*

White legend (intaglio)
Dried Turkish fig

《處其實系列：處》

白文 · 乾南瓜蒂

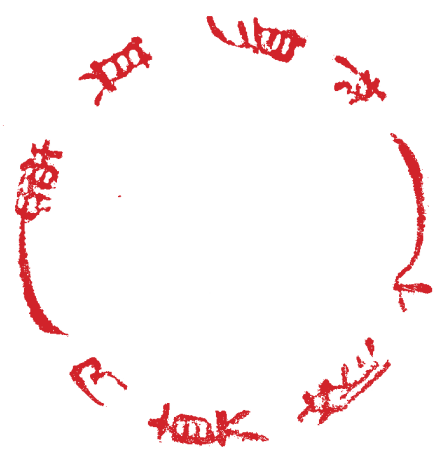


*Abiding in the
Fruit Series : Abiding*

White legend (intaglio)
Dried pumpkin stalk

《修之於身，其德乃真》

朱文 · 竹 · 山水人物浮雕（舊工）



*Cultivating It in Your Person
and Its Virtue Will Be Genuine*

Red legend (relief)

Bamboo

Relief with a continuous scene
of landscape and human figures,
carved by an anonymous master

《處其實系列：其》

白文 · 新會陳皮



*Abiding in the
Fruit Series: Qi ("In")*

White legend (intaglio)
Dried tangerine peel

《處其實系列：實》

白文 · 乾桔

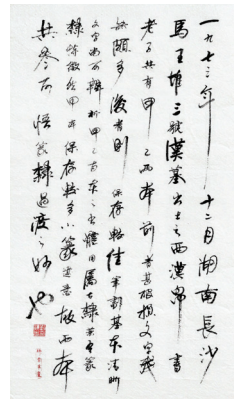
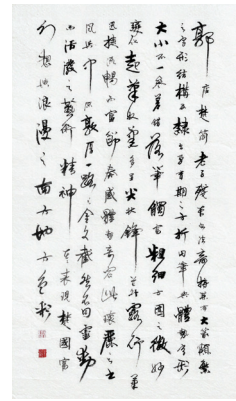
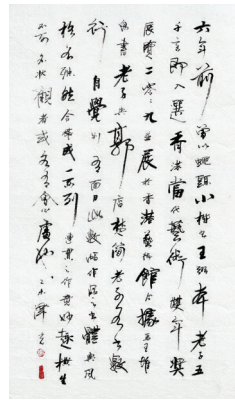
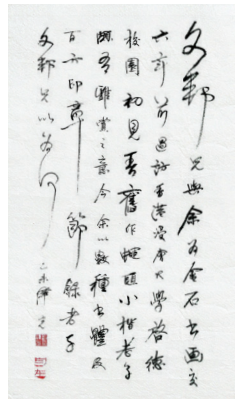
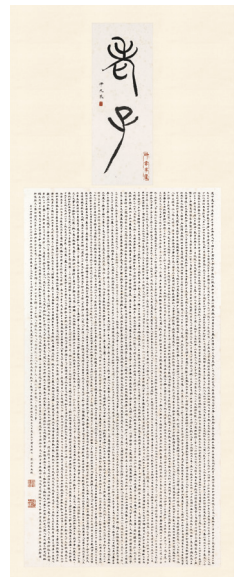


*Abiding in the Fruit Series:
The Fruit*

White legend (intaglio)
Dried tangerine

《老子蠅頭小楷簡帛印章系列》1-8

Laozi in Various Calligraphic Scripts
and Seal Impressions Series 1-8

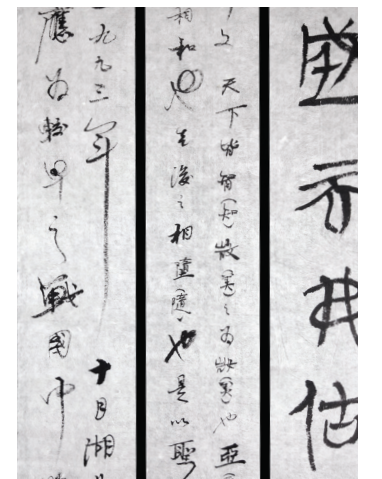


局部



《老子蠅頭小楷簡帛印章系列》二
Laozi in Various Calligraphic Scripts
and Seal Impressions Series no.2

款識：一九九三年十月，湖北省沙洋縣紀山鎮出土之《郭店楚墓竹簡老子》甲、乙、丙三組殘木，應為較早之戰國中晚期版本。茲略參其筆意書數行，神與古會，頗愜我心也。澤光並識。



局部



局部

《老子蠅頭小楷簡帛印章系列》三
Laozi in Various Calligraphic Scripts
and Seal Impressions Series no.3

款識：略參《馬王堆西漢帛書老子》筆意，偶書六行。首二行據《馬王堆老子》甲本，其餘四行則節錄乙本。乙未夏，澤光於小山房。



局部

《老子蠅頭小楷簡帛印章系列》四
Laozi in Various Calligraphic Scripts
and Seal Impressions Series no.4

款識：篆刻之道，本以篆籀入印為主流。余近年喜以隸入印，欲探索隸書字形結構之靈活多變，與筆意之柔韌性與表現性，並以微妙之刀法，表現筆觸節奏。道家美學，以自然、無為、樸素、虛靜、溫柔為宗。余今以隸書之美學精神為載體以表現《老子》之美學境界，兩者頗有暗合之處也。乙未夏，手拓自刻印章百餘方。澤光並識。



《老子蠅頭小楷簡帛印章系列》五
Laozi in Various Calligraphic Scripts
and Seal Impressions Series no.5

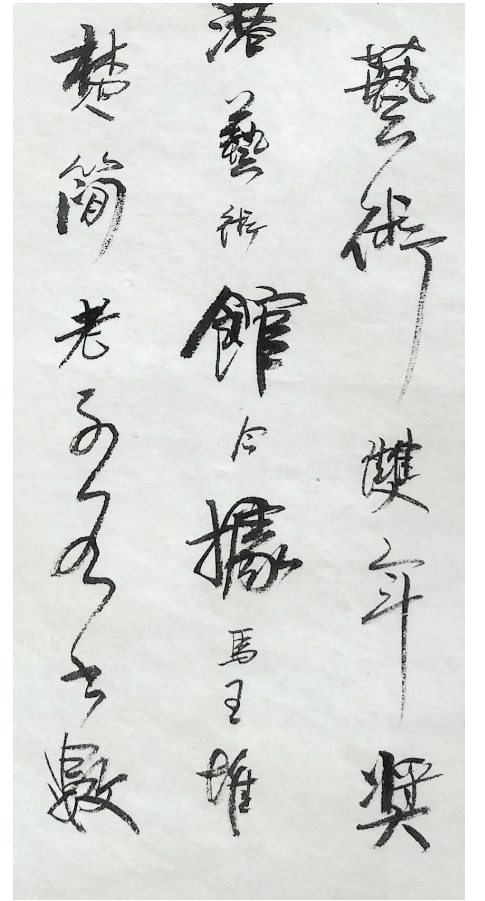
款識：一九七三年，十二月湖南長沙馬王堆三號漢墓，出土之《西漢帛書老子》共有甲乙兩本，前者甚破損，文字殘缺頗多；後者則保存較佳，筆劃基本清晰，文字尚可辨析。甲乙兩本之書體同屬古隸，兼有篆隸特徵。然甲本保存較多小篆遺意，故兩本共參，可悟篆隸過渡之妙也。

《老子蠅頭小楷簡帛印章系列》六
Laozi in Various Calligraphic Scripts
and Seal Impressions Series no.6

款識：《郭店楚簡老子殘本》書法奇特，兼有大篆頗繁之字形結構及隸書孕育期之方折用筆與體勢，字形大小不一，參差錯落，筆觸富粗、細、方、圓之微妙變化，起筆收筆多呈尖狀，鋒芒外露，行筆迅捷流暢而富節奏感，體勢奇宕。此瑰麗之書風，與中原敦厚一路之金文，截然不同，靈動而活潑之藝術精神，在在表現楚國富幻想與浪漫之南方地方色彩。

《老子蠅頭小楷簡帛印章系列》七
Laozi in Various Calligraphic Scripts
and Seal Impressions Series no.7

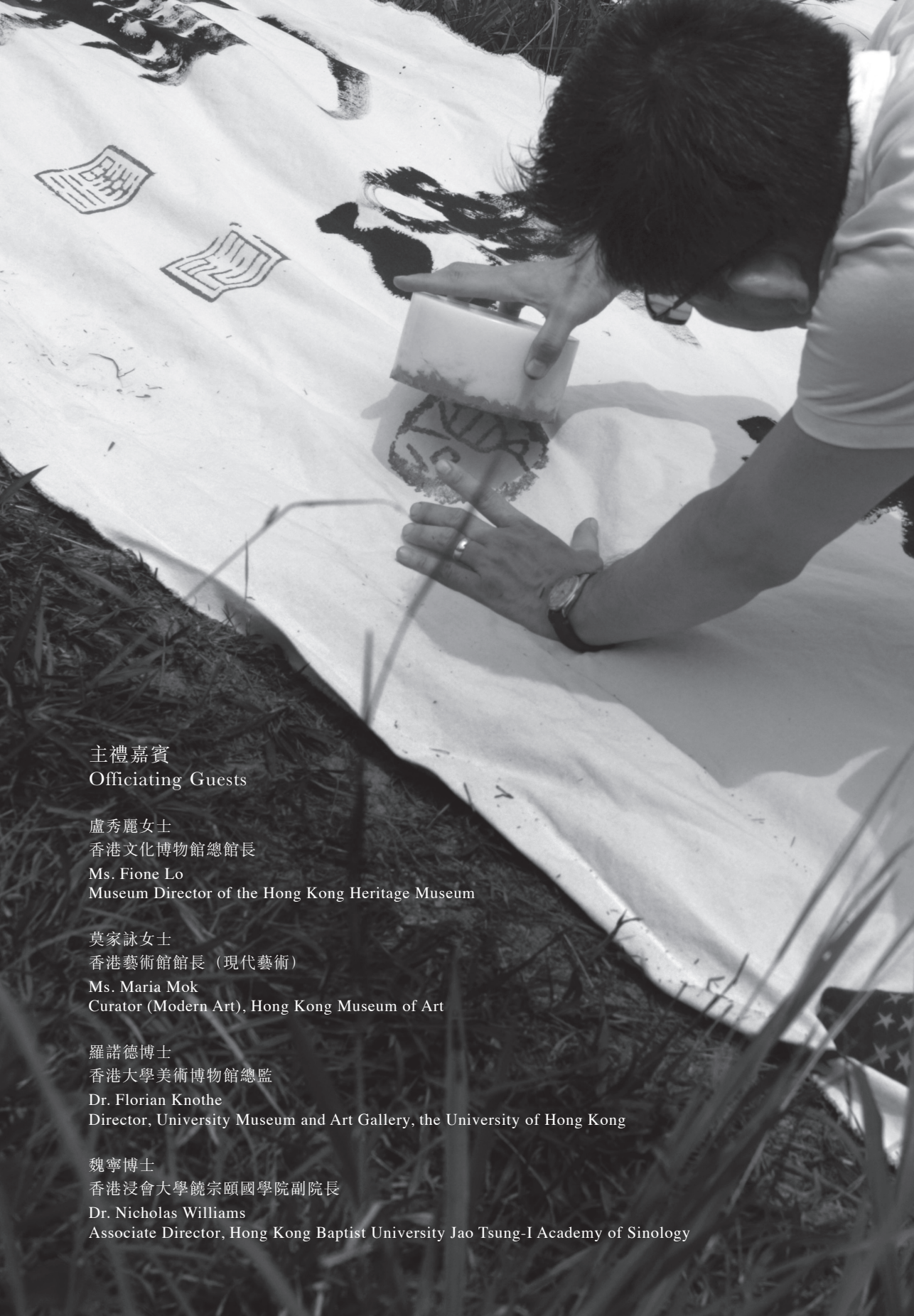
款識：六年前曾以蠅頭小楷書《王弼本老子五千言》，即入選“香港當代藝術雙年獎展覽二零零九”，並展於香港藝術館。今據《馬王堆帛書老子》與《郭店楚簡老子》各書數行，自覺別有面目。此數幅作品之書體與風格各殊，合裱成一系列連貫之作，竟妙趣橫生，不可名狀，觀者或各有會心處也。乙未夏，澤光。



局部

《老子蠅頭小楷簡帛印章系列》八
Laozi in Various Calligraphic Scripts
and Seal Impressions Series no.8

款識：文邦兄與余為金石書畫交，六年前過訪香港浸會大學啟德校園，初見吾舊作《蠅頭小楷老子》，遂與余暢談甚歡。今余以數種書體及百方印章節錄《老子》。文邦兄以為何。乙未，澤光。



主禮嘉賓
Officiating Guests

盧秀麗女士
香港文化博物館總館長
Ms. Fione Lo
Museum Director of the Hong Kong Heritage Museum

莫家詠女士
香港藝術館館長 (現代藝術)
Ms. Maria Mok
Curator (Modern Art), Hong Kong Museum of Art

羅諾德博士
香港大學美術博物館總監
Dr. Florian Knothe
Director, University Museum and Art Gallery, the University of Hong Kong

魏寧博士
香港浸會大學饒宗頤國學院副院長
Dr. Nicholas Williams
Associate Director, Hong Kong Baptist University Jao Tsung-I Academy of Sinology